



REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) / ЗАПРОС ЦЕНОВЫХ КОТИРОВОК

“Demonstrating Sustainable Mountain Pasture Management in the Suusamyр Valley, Kyrgyzstan (“Suusamyр” Project)” Project / Проект «Демонстрация устойчивого управления горными пастбищами в Суусамырской долине (Проект «Суусамыр»)»	DATE: 20 May 2011 Дата: 20 мая 2011 г.
	REFERENCE: RFQ # KGZ10_0000000118 Номер: RFQ # KGZ10_0000000118

Dear Sir / Madam / Уважаемые Господа,

You are kindly requested to submit your quotation for the construction works / Просим Вас предоставить расценки на строительные работы:

Lot # / № Лота	Item # / № пункта	Description of works / Описание строительных работ	Total amount in KGS / Итоговая сумма в кырг. сомах
1	1.1	Construction works on the road with length 20.9 km in pasture Tash-Kechuu / По дороге на пастбище "Таш-Кечуу" протяженностью 20,9 км	
	1.2	Construction works on the road “Sandyk” with length 9,3 km in pasture “Kara-Chat” / По дороге "Сандык" на пастбище «Кара-Чат» протяженностью 9,3 км	

Please kindly submit and fill in following documents / Пожалуйста, предоставьте и заполните следующие документы:

- Documents confirming qualification requirements / Документы, подтверждающие квалификационные требования (Annex A / Приложение А);
- Conditions / Условия (Annex B / Приложение В);
- Vendor information / Реквизиты компании (Annex C / Приложение С);
- Prices as per BoQ / Расчет работ согласно ведомости объемов работ (BoP), (Annex D / Приложение D);
- Materials specifications / Спецификация материалов (Annex E / Приложение Е).

Your offer in sealed envelope with the note “RFQ# KGZ10_0000000118” should reach the address as shown below not later than **17:00 on 30 May 2011**. /

Ваше предложение с пометкой «RFQ# KGZ10_0000000118» запечатанное в конверте, должно быть получено по следующему адресу не позднее **17:00, 30 мая 2011 г.**

UNDP/GEF “Demonstrating Sustainable Mountain Pasture Management in the Suusamyр Valley, Kyrgyzstan” Project / Проект ПРООН/ГЭФ «Демонстрация устойчивого управления горными пастбищами в Суусамырской долине, Кыргызстан»
 4a, Toktonalievа str., room #212, Bishkek, Kyrgyz Republic / Кыргызская Республика, г. Бишкек, ул. Токтоналиева, 4а, каб. №212

All your queries should be sent in written form at procurement.suusamyр@carnet.kg by 17:00 26 May 2011 / Все вопросы, касающиеся данного тендерного документа, необходимо направлять письменно по адресу электронной почты procurement.suusamyр@carnet.kg до 17:00 26 Мая 2011 года.



Annex A / Приложение А

QUALIFYING REQUIREMENTS/КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ		
1.	Certificate of registration with the Ministry of Justice (please attach a copy)	Свидетельство о регистрации в Министерстве юстиции КР (приложите копию)
2.	Licenses to construction works not less than III level (enclose a copy)	Лицензию на осуществление строительной деятельности не менее III уровня ответственности выполнения работ (приложить копию)
3.	The work experience as a main contractor or sub-contractor in construction works 2 sites at least equivalent to the ones mentioned in this tender in terms of complexity and nature (please attach detailed descriptions of such objects and their contact information)	Опыт работы в качестве основного подрядчика или субподрядчика в строительстве, по меньшей мере, 2-х объектов эквивалентных по сложности и характеру объекта, указанного в настоящем тендере (приложите подробное описание объектов, контактные данные данных объектов)
4.	Qualifications and experiences of the main personnel hired under Contract (please provide with certificates for civil and electric installation works).	Квалификация и опыт основного персонала, привлеченного по Контракту (приложите копии сертификатов на строительные и дорожные работы)



Annex B / Приложение B

Description/ Описание	Conditions/ Условия	Confirmation by the supplier/ Подтверждение поставщика
Terms for completion of works / Сроки для завершения работ	Not more than 3 month / Не более 3 месяцев.	
Warranty/Гарантия	12 months /12 месяцев	
Materials specifications/Спецификации и материалов	Please confirm that proposed materials are in line with Annex E /Просим подтвердить качественные характеристики предлагаемых материалов согласно Приложения E	
Validity of Quotation/ Срок действия цен	90 Days/ 90 дней	
Prices/Цены	1. Please express your Prices in KGS / Просим указать ваши Расценки в сомах. 2. Prices should be inclusive of VAT and other taxes / Цены должны быть выражены с учетом НДС и прочих налогов 3. Prices should include expenses on delivery / Цены должны включать расходы, связанные с доставкой	
Preliminary Examination - Completeness of quotation./ Предварительная проверка - Полнота поданных расценок	Incomplete or incompliant quotes will not be considered/Неполные или несоответствующие требованиям предложения не будут рассматриваться Partial quotes not permitted/Частичные предложения не допускаются.	
Payment / Оплата	Payment will be made upon submission of invoices confirmed by Work and Materials Acceptance Act certified by the Project Civil Engineer / Платежи будут осуществляться при предоставлении счет фактур, подтвержденных актами выполненных работ по ведомостям объемов работ и материалов, заверенных инженером Проекта	
Purchaser's Right to Vary quantity requirements / Право Заказчика изменять объем заказа	The Purchaser reserves the right at the time of making the award of contract to increase or decrease by up to 20 % the quantity of goods specified in the Schedule of Requirements without any change in unit price or other terms and conditions. Покупатель/Заказчик сохраняет за собой право на момент присуждения контракта изменять объем закупки до 20 % от общего объема заказа без изменения цены и остальных условий тендера	
General Conditions of Contract for Civil Works / Общие условия контракта на строительные работы	Can be requested from procurement.suusamyр@carnet.kg / Можно запросить по электронному адресу procurement.suusamyр@carnet.kg	

By signing below I acknowledge acceptance and agreement of the UNDP General Terms and Conditions, and tender conditions. / Подписывая настоящим подтверждаю, что получил, и согласен с Общими Условиями ПРООН и условиями тендера.

Vendor's signature and date / Подпись поставщика и дата
Seal / Печать



Annex C / Приложение С

Full companies name / Полное юридическое название	
Full companies name in English / Полное название на английском языке	
Legal position/status / Юридический статус	
Legal Address / Юридический адрес	
De facto address / Фактический адрес	
Year of foundation / Год основания	
Companies profile / Профиль компании	
Bank requisitions / Банковские реквизиты	
Status of VAT payer / Статус плательщика НДС	
Postal address / Почтовый адрес	
Head of company (name) / Руководитель организации (ФИО)	
Contact name / Контактное лицо	
Telephone number / Номер телефона	
Fax number / Номер факса	
E-mail address / Электронная почта (e-mail)	
Website / Интернет-сайт организации	

Signature and stamp / Подпись и печать
организации



Annex D / Приложение D

Item 1.1 / Пункт 1.1

Bill of Quantities (BoQ) / Ведомость объемов работ (BOP)					
On the road with length 20.9 km in pasture Tash-Kechuu / По дороге на пастбище "Таш-Кечуу" протяженностью 20,9 км					
№	Description of works and materials / Наименование работ и материалов	Unit/Ед. изм	Q-ty/ Кол-во	Cost / Стоимость	
				Unit rate/ цена за ед.	Total (KGS) /Всего, сом
DRAINAGE / ДРЕНАЖ (ВОДООТВОД)					
1	Cavity for beforehand constructed reinforced-concrete pipe, normal material, depth 0-2 meters / Выемка для заранее изготовленных железобетонных труб, обычный материал, глубина 0 - 2 м	Cubic meter / м ³	719		
2	Reverse land fill for reinforced-concrete pipes using engineered material / Обратная засыпка траншей для железобетонных труб, используя разработанный материал	Cubic meter / м ³	528		
3	Shipment, delivery from open pit 12 km, laying of basis of sandy gravel / Погрузка, доставка из карьера 12 км, укладка основания из гравийно-песчаной смеси	Cubic meter / м ³	213,3		
4	Delivery and laying of produced in a plant reinforced-concrete round pipes d-1,0 m / Доставка и укладка изготовленных на заводе железобетонных круглых труб d - 1,0 м	Running meter / м.п	41		
5	Delivery and laying of produced in a plant reinforced-concrete round pipe d-1,5 m / Доставка и укладка изготовленных на заводе железобетонных круглых труб d - 1,5 м	Running meter / м.п	33		
6	Delivery and laying of produced in a plant reinforced-concrete rectangular pipes with perforation 0.5x0.5 m / Доставка и укладка изготовленных на заводе железобетонных прямоугольных труб отверстием 0,5 x 0,5 м	Running meter / м.п	62,00		
7	Same with perforation 2x2 m / То же, отверстием 2 x 2 м	Running meter / м.п	10,00		
8	Found on-site concrete for foundation of pipes and elements on entrance and exit including works on planking, concrete B20 / Отлитый на месте бетон для фундаментов труб и элементов на входе и выходе, включая работы по опалубке, бетон B20	Cubic meter / м ³	136,6		
9	Reinforcement A-1 / Арматура A-1	Kilogram / кг	290		
10	Protective coating from bituminous mastic				



“Demonstrating Sustainable Mountain Pasture Management in the Suusamyр Valley, Kyrgyzstan (“Suusamyр” Project)” Project / Проект «Демонстрация устойчивого управления горными пастбищами в Суусамырской долине (Проект «Суусамыр»)»

	(waterproofing) and sealing of joints of beforehand constructed pipes: / Защитное покрытие из битумной мастики (гидроизоляция) и заделка швов заранее изготовленных труб:				
	- backing waterproofing / оклеечная гидроизоляция	Square meter / м2	80,9		
11	- coating waterproofing / обмазочная гидроизоляция	Square meter / м2	914		
12	- tightening with tow penetrating with bitumen / конопатка паклей с пропиткой битумом	Kilogram / кг	106		
13	- cement mortar M-150 / раствор цементный М-150	Cubic meter / м3	12,5		
14	Delivery and installing of produced in a plant concrete hatchways and lateral wings for round pipes d-1.0 m / Доставка и установка изготовленных на заводе железобетонных оголовков и откосных крыльев для круглых труб d - 1,0 м	Cubic meter / м3	26,00		
15	Same for round pipes d-1.5 m / То же, для круглых труб d - 1,5 м	Cubic meter / м3	29,8		
16	Same for rectangular pipes: / То же, для прямоугольных труб:				
	- with perforation 0.5x0.5 m / отверстием 0,5x0,5 м	Cubic meter / м3	9,00		
17	- with perforation 2x2 m / отверстием 2x2 м	Cubic meter / м3	14,1		
18	Found on place concrete B-20 for fortification of the bottom and slope of the channel at entrance and exit of pipes and slopes of subgrade with thickness 12 cm on the gravel bed / Отлитый на месте бетон В-20 для укрепления дна и откосов русел на входе и выходе труб и откосов земляного полотна толщ. 12 см на гравийном основании	Square meter / м2	664,6		
19	Arrangement of stone outline for fortification of channels, diameter of stone 25 cm / Устройство каменной наброски для укрепления русел, диаметр камня 25 см	Cubic meter / м3	100		
20	Excavation works of the 3 rd group by bulldozer / Разработка грунта 3 гр. бульдозером	Cubic meter / м3	800		
21	Shipment, transportation from open pit 12 km, stowage and compaction of basis from sandy gravel with thickness – 20 cm / Погрузка, доставка из карьера 12 км, укладка и уплотнение основания из гравийно-песчаной смеси толщ.-20см	Cubic meter / м3	672		
	Subtotal/Итого:				
	Grand total/Всего:				



Item 1.2 / Пункт 1.2

Bill of Quantities (BoQ) / Ведомость объемов работ (BOP)					
On the road “Sandyk” with length 9,3 km in pasture “Kara-Chat” / По дороге "Сандык" на пастбище «Кара-Чат» протяженностью 9,3 км					
№	Description of works and materials / Наименование работ и материалов	Unit/Ед. изм	Q-ty/ Кол-во	Cost / Стоимость	
				Unit rate/ цена за ед.	Total (KGS) /Всего, сом
	ROAD BASE / ДОРОЖНЫЕ ОДЕЖДЫ				
1	Shipment, transportation from open pit 12 km, stowage and compaction of basis from sandy gravel with thickness – 20 cm / Погрузка, доставка из карьера 12 км, укладка и уплотнение основания из гравийно-песчаной смеси толщ.-20см	Cubic meter / м ³	640		
	Subtotal/Итого:				
	Grand total/Всего:				

In case of discrepancy between unit price and total, the unit price shall prevail. / Если имеется расхождение между единичной расценкой и общей суммой, полученной в результате умножения ее на количество единиц, во внимание будет приниматься единичная расценка.

Signature and stamp / Подпись и печать
организации



Annex E / Приложение E

Materials specifications / Спецификация материалов

№	Description of materials / Наименование материалов
1	Concrete B-20 – 208.0 m ³ / Бетон В-20 – 208,0 м ³
2	Reinforced-concrete pipes d-1.0 m 3К3. 100 – 41 pieces / Трубы ж/бетонные d-1,0м 3К3.100 – 41 шт.
3	Reinforced-concrete sloping walls СТ4 – 16 pieces / ЖБ откосные стенки СТ4 – 16 шт.
4	Reinforced-concrete portal walls СТ10 – 8 pieces / ЖБ порталыные стенки СТ10 – 8 шт.
5	Elements of reinforced-concrete pipes 0.5x0.5m – 62 running meters / Элементы ЖБ прямоугольных труб 0,5x0,5 м – 62 м.п.
6	Concrete sloping walls – 4.8 m ³ / Бетонные откосные стенки – 4,8 м ³
7	Reinforced-concrete pipes d-1.5 m 3К9.100 – 33 pieces / Трубы ж/бетонные d-1,5м 3К9.100 – 33 шт.
8	Reinforced-concrete walls СТ6 – 12 pieces / ЖБ откосные стенки СТ6 – 12шт.
9	Reinforced-concrete portal walls СТ12 – 6 pieces / ЖБ порталыные стенки СТ12 – 6 шт.
10	Reinforced-concrete pipes 3П 10.100 – 8 pieces / ЖБ трубы 3П 10.100 – 8шт.
11	Reinforced-concrete blocks 3П35 – 2 pieces / ЖБ блоки 3П35 – 2шт.
12	Reinforced-concrete portal walls #57 – 4 pieces / ЖБ порталыные стенки №57 – 4 шт.
13	Reinforced-concrete sloping walls #59 – 4 pieces / ЖБ откосные стенки №59 – 4 шт.
14	Cement mortar M 150 – 13 m ³ / Цементный раствор М 150 – 13 м ³ .
12	Ruberoid – 90 m ² / Рубероид – 90м ² .
13	Reinforcing steel A-I – 290 kg / Арматура А-I – 290 кг.

Signature and stamp / Подпись и печать
организации